

## Jennifer Lyon, "Lioness Translation". Translator, French to English



Lioness Translation

Milnthorpe, CUMBRIA, LA7 7DJ, UK

Tel: +44 7704 948891

E-mail: [lioness.translation@gmail.com](mailto:lioness.translation@gmail.com)

### 10 years of translation experience

- **June 2014 – Present: Freelance translator** working from home.
- **Feb 2010 – May 2014: Translator and proofreader** at Anglo-File, France (Pau - 64).
  - Translation from French into English.
  - Proofreading and review of translations by fellow in-house translators and freelancers.
  - Successful solo management of large, complex projects involving multiple freelancers.
  - Glossary creation, document management and archiving.
- **Oct 2007 – Dec 2009: Freelance translator** working from home.

### Specialist subjects

- **Environment** (climate concern, sustainable living, eco-building, renewable energies, permaculture, anti-poverty strategies, biodiversity)
- **Oil & Gas** (Industrial HSE, Exploration & Production, R&D, Geosciences, Logistics, Company rules and specifications, Safety notices)
- **Legal** (Exploration permit contracts, Employment law, Company Terms and Conditions)
- **Communication** (Technical journals, Corporate magazines, Websites, Press releases)
- **Also IT, training courses and various other domains**

### Translation qualifications

- **Translation Orientation Course** (Institute of Translation and Interpreting, 2009)
- **Master's Degree in Translation** (French to English, Swansea University, 2003-2005)

#### Software used

- MS Office
- SDL Trados 2014
- Wordfast Pro 3
- MemSource

#### Some previous clients

Total, IFP Training, CSA Global, EuroDisney, AETS, Studio Gentile, Swansea University, GreenBizz, Sibelga, Atlantic Languages, Silvadec, Tractel, Apave

#### Hobbies

Fell running, racing, orienteering, hiking, eco-volunteering, working towards MSc (Renewable Energies), reading, choir



Lioness Translation